

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 76 (1991)
Heft: 3

Artikel: Dalla dignitad dubiusa dalla paupradad
Autor: Collenberg, Adolf / Staub, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881857>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



D A L L A
 D I G N I T A D
 D U B I U S A
 D A L L A
 P A U P R A D A D

A D O L F C O L L E N B E R G

Fotografias: Hans Staub (1934)

Ord ina mar da paupradad ein sesvilup-
 pai el 19avel tschentaner l'industria
 moderna e siu motor, il capitalissem.
 Generaziuns da luvvers e manuals da
 fabrica han luvrau sut terriblas condi-
 ziuns il tgau giu dalla persuna per profit
 immediat dad ina relativamein pintga
 gruppa da possessurs. Culla forza statala
 a sia disposiziun ha quella gruppa tenu
 sut controlla las massas maltarschinadas.
 Ed en quella mar da miseria, dalla quala
 mo ils inschignus ed andantamein scolai
 ein mitschai el 19avel, ein ils vezis prui e
 las vertids cristianas piridas vi.

Co dar damogn alla miseria? Ils teoreti-
 chers liberals han ventilau strategias da

tut gener, daferton che lur compartisans
 al tgamun dad industria e stadi ein pil
 mument sefatschentai primarmein culla
 consolidaziun da lur pussonza gest
 acquistada (1830/1848) e battiu ils mise-
 rabels enstagl combatter seriusamein la
 miseria. La Basalgia, nunsavend per tgei
 cantun pigliar, ha smaletu els 1860 tuttas
 tendenzas modernisontas sin tuts camps
 e fatg igl usitau, v.d. patg culs pussents
 per proteger ses interess instituziunals
 ed offeriu als paupers da carn ed ossa la
 ductrina dalla paupradad che remune-
 rescha la miseria sin quest mund culs sca-
 zis dil Parvis, ha cuschentau il plirar dils
 magliafom cun attribuir dignitad a lur
 fom ed empermetter ad els avon Diu
 dretg e lescha negai a ses affons pau-
 pers cheu sin tiara. Cun miez tschentaner
 retard ei lu «Rerum novarum» compa-
 rius. Memia tard per haver igl effect in-
 tendiu.

Religiun seigi opium per il pievel, ha Marx
 pretendiu, tissi, applicada sco remiedi
 per il pauper enstagl da gidar el cun far e
 sfurzar seriusa remedura dallas struczu-
 ras socialas ed economicas che produ-
 cevan tala miseria. Ella era daventada

Einer der Ärmsten der Gemeinde Igels im Lugnez ist
 Lucius Blumenthal. Er hört fast nichts mehr. Seine Frau
 ist auch nicht mehr recht beieinander und sieben hung-
 rige Mäuler sind da. Im Stall steht ein Kälblein. Die ein-
 zige Kuh, die der Bauer geliehen bekam, ist er nicht
 imstande zu kaufen. Sie soll ihm nächstens weggenom-
 men werden. Die Dorfgenossen helfen wie sie können,
 geben Käse, Eier, Kartoffeln. Aber für Kinder ist das
 Betteln ums tägliche Brot eine bittere Sache.

Hans Staub

«opium — per il pievel», in droga quie-
 tonta pils paupers. Mo buca revoluziun,
 per tut prezi buca revoluziun!

Marx ha proponiu la revoluziun proleta-
 rica per midar las structurass e cheutras
 liberar ils paupers che stuevan vender
 sanadad e forzas per ina crusta paun. Il
 naufragi terribel dallas emprovas com-
 unistas en nos dis ei enconuschents: ins
 ha midau antruras coga per capiergna. Il
 success economic dil capitalissem el
 20avel perencunter ei evidents: el ha
 produciu beinstonza anetga e generala ils
 davos decennis.

En fatscha alla miseria, historica tier nus,
 reala en autras regiuns, vala ei nuota-



Die andere Seite des Bergwinters

Man beachtet sie nicht, wenn man übers Wochenende glücklich dem Nebel der Tiefe entronnen, auf den Skiern die sonnigen Schneehänge hinuntersaust, in einem gediegenen Berghotel diniert und zum «Fife o'clock tea» tanzt. Man entrinnt dem grauen Bergschatten im warmen Skidress und fährt, ehe sich die Längeweile in die würzige Bergluft mischt, in gut geheiztem Bahnwagen am Sonntagabend wieder fröhlicher Dinge heimwärts. Höchstens, dass ein Empfindsamer noch zurückblickt, den vereinzelt Lichtern nachsinnt, die hoch oben am dunklen Berghang flimmern und es kaum begreifen kann, dass es Menschen gibt, die Sommer und Winter in dieser unermesslichen Bergstille ausharren — ihr Leben lang.

Der erholungsbedürftige Fremde sucht nicht die Schattenseiten des Bergwinters auf. Er geht nicht in die abgelegenen Bergtäler; in baufällige Holzhäuser, für die keine Werbeprospekte gedruckt werden. Das primitive, anspruchslose Leben der Bergbauern scheint ihm gar glückhafter zu sein, als sein gehetztes, kompliziertes Stadtleben. Er liest erst aus den Zeitungen von der wachsenden Not der Bergbevölkerung, von der Verschuldung ihrer Heimwesen, von den sinkenden Viehpreisen, bei denen die Bauern nichts mehr verdienen, von den vielen darbenden Bergkindern, die hungern und frieren müssen. Hilferufe aus den Bündnerbergen, aus dem Wallis, aus der Innerschweiz dringen in die Städte, Lehrer und Mütter schreiben von Eltern, die ihre Kinder nicht mehr genügend ernähren und kleiden können.

Einer der ersten, der die dunklen Seiten des Bergwinters aufhellen möchte, ist der «Schweizerische Beobachter». Gemeinsam mit der Stiftung «Pro Juventute» führt er gegenwärtig eine Sammelaktion zur Linderung der Not von Schweizer Bergkindern durch.

Steht es wirklich so schlimm? Die «Zürcher Illustrierte»

hat ihren Reporter in eines der entlegensten Bündner Bergtäler geschickt. Er hat sich einer der vielen armen Berggemeinden im Lugnez ausgesucht, nicht einmal die ärmste, und hat die Kinder in der Schule und daheim in

ihrem Milieu aufgenommen. Nach wenigen Tagen ist er mit Bildern zurückgekehrt, die wirklich von Not klagen und säumige Zweifler von der Notwendigkeit dieser Hilfsaktion überzeugen müssen.







tonmeins pro ni contra ils -issem oz e per adina da meditar sur da funcziuns ed effects da ductrinas ecclesiasticas e profanas. In steidli p.ex. ils priedis dad oz, teni en in context da beinstonza generala, e confrunti quels culs d'avon entgins decennis, nua che la fom regeva en bein-enqual cuschina sursilvana! La paupradad ha negin ciedi pli, era buca tiels predicaturs. Ha ella piars sia dignitad? Desistan ins senza ni hau ni mau da propagar quei mettel sco pusseivladad dad acquistar scazis celestials? Ni eis ei semplamein buca opportun da lavagar la luna a quels che fan part al survetsch divin malgrad lur beinstonza? A mintga conjuntura siu priedi, a mintga publicum siu remiedi? Als paupers la blada, als beinstonts l'admoniziun, als pussents la spada — ed ord igl Evangeli la muniziun?

«Poda che la roda sevolva vonzei» (Halter). Da supponer eis ei. La paupradad vegn a selegrar da puspei vegnir vestgida cun manti dalla dignitad. La miseria, lezza ei e resta macorta da fatscha, la scadijala vita igl uffiern sin tiara.

«Igl Evangeli de Christus ha protegiu ils paupers en lur dignitad, susteniu els ella pupira e consolau els en miserias». Cudisch dils Evangelis, 1930, Instrucziun «Paupradad e religiun», p. 203.

Ils magliafom han, miron el spieghel, midau meini. Surschai alla paupradad ein milliuns e milliuns da quels protegi e spigentai spirontamein culs plaids digl Evangeli s'allontanai dallas baselgias e semess antruras ellas retschas cotschnas. La fom era nera, mo las rassas neras stevan sin l'autra vart e perdegavan.

Buca tuts. In per tgaus da persei han ins promoviu alla honur digl Altar. Honorem Ecclesiae salvandi causa. Duront lur veta valevan els sco «spinners», «paders curios» etc. Quels sogns han fatg dapli ch'igl ordinari, v.d. en nies context: ovras d'agid enstagl (mo) plaids da confiart, possibilitau vertid enstagl da (mo) far catscha sils puccaus dils curdents muort miseria.

Paupradad e miseria orneschan mo sogns — sco prezi da lur sontgadad. Sogn Franzestg per exempel. Esser sogns ei buca lev, esser mo paupers aunc pli grev.

Nach unseren langjährigen Beobachtungen leistet die Bündner Oberländerin zwei Drittel sämtlicher Handarbeiten auf Acker, Feld und Wiese und im Haus und Hof. auf dem Frühjahrsackerfeld hat sie die Hauptlast und zugleich die ungesündeste Arbeit. Bei der ganzen sommerlichen Heuernte und wieder bei dem Einheimsen der herbstlichen Feldfrucht steht sie gleichwertig dem Manne zur Seite. Sie führt ebenso die Sense wie die Sichel. Spätherbst und Winter belasten sie abermals stärker. Ihrer harrt sozusagen die nie beschauliche Ruhe. Eine erlösende Abwechslung schafft ihr nur der stille Sonntag und sein Kirchgang. Die wetterharten Züge im Antlitz der kräftigen Bäuerin und die Runzeln des alten Mütterchens verkünden den Adel und die Schönheit aus der schweren, langjährigen, nie erschlaffenden Arbeit. Das Ideal des «Herrn der Schöpfung» aber ist heute die Viehzucht. Sein Glück ist voll, wenn der Herbst die Viehabe guternährt und wohlgeformt von der Alp zurückkehrt. Nicht selten bemerkten wir eine allzu dunkle Färbung des Milchkaffees beim Frühstück und Versperbrot am Familientisch, wo auch viele junge «Mäulchen» sich öffneten. Allein die «lieben» Kälber im Stall nahmen den besseren und grösseren Anteil der milchspendenden Kuh hinweg.

P. Karl Hager



